

**БУРЯЧЕНКО Т.И.**  
*Бишкек, Кыргызстан*  
**ОКУМАЛИЕВА Г. К.**  
*Бишкек, Кыргызстан*  
*E-mail: Shaaf202@gmail.com*

## **МЕТОДЫ РАБОТЫ С ТЕКСТОМ ПО ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ**

*Аннотация.* В статье рассмотрены разные методы работы с текстом по языку специальности для обучения студентов на занятиях по русскому языку как неродному. Проблема отбора и классификации текстов является актуальной задачей при обучении языку специальности. Решение этой задачи позволяет создать определенную типологию текстов, способствующую освоению языка специальности. В статье приводятся примеры предтекстовых, притекстовых и послетекстовых заданий для формирования профессиональной компетенции студентов разных факультетов.

*Ключевые слова:* язык специальности; текст; предтекстовые задания, притекстовые задания; послетекстовые задания; русский язык как неродной.

**BURYACHENKO T. I.**  
*Bishkek, Kyrgyzstan*  
**OKUMALIEVA G. K.**  
*Kyrgyzstan*  
*E-mail: Shaaf202@gmail.com*

## **METHODS OF WORKING WITH TEXT IN THE LANGUAGE OF THE SPECIALTY**

*Annotation.* The article considers different methods of working with text in the language of the specialty for teaching students in classes in Russian as a non-native language. The problem of selecting and classifying texts is an urgent problem in teaching the language of the specialty. The solution of this problem allows you to create a certain typology of texts that contributes to the development of the language of the specialty. The article provides examples of pre-text, pre-text and post-text tasks for the formation of professional competence of students of different faculties.

*Keywords:* specialty language; text; pre-text tasks; post-text tasks; Russian as a non-native language.

Наш университет выпускает специалистов разных профилей. Осваивая свою специальность и готовясь к будущей профессиональной деятельности, студенты овладевают языком профессионального обучения, т.е. умениями и навыками говорить и слушать, читать и писать по-русски по профессиональной теме. На занятиях по русскому языку формируется языковая база обучения специальности. Задачи, которые мы ставим перед собой это: обучение специальной лексике и терминологии; совершенствование умений и навыков работы с учебными текстами профессиональной тематики на русском языке; развитие навыков извлечения нужной информации; навыков реферирования специального текста; навыков устной речи на базе текста по специальности, а также формирование такого общеучебного умения, как работа со справочной литературой.

Нет языка специальности в голем виде, есть профессиональное общение на русском языке, русский научно-технический стиль и т.п. При обучении языку специальности и профессиональному общению особенности научного текста и элементы терминологии осваиваются как литературная норма языка.

Студенты, изучающие русский язык как неродной, обучаются языку специальности, используя большой лексическо-грамматический материал, отражающий широкий профиль дисциплин. На основе учебно-научных текстов наши студенты знакомятся с немалым объемом сведений по специальности, приобретая большой запас терминов, характерных для языка данной специальности. Однако в наши задачи входит не только расширение запаса терминологической лексики, которым должны владеть будущие специалисты, но и обучение студентов умению справиться с ситуациями общения, возникающими в практической профессиональной работе.

Многолетний опыт преподавателей межфакультетской кафедры русского языка позволил нам установить следующие принципы подбора и адаптации специальных текстов для занятий по русскому языку как неродному:

- Текст должен быть посильным не только по содержанию, но и по объему. Большие тексты утомляют студентов, снижают интерес и усложняют усвоение новых лексических единиц и грамматических конструкций. Тематика и степень сложности текстов меняются на разных этапах обучения. В первом семестре, когда знания студентов по будущей специальности еще не сформировались, можно рекомендовать для работы тексты, носящие в основном научно-популярный характер, написанный в доступной или даже занимательной форме. Кроме этого, тематика текста по специальности не может и не должна полностью дублировать тематику текстов специального учебника, но основные, базовые темы, а также темы, представляющие собой наибольшую языковую трудность для студентов, должны быть представлены в соответствии с логикой развития основного специального курса.

- Текст должен быть доступным и не содержать большего количества неизвестных студентам слов и терминов. Объем незнакомой лексики в таком тексте не должен превышать 8-10 % от общего количества слов. При этом, нужно уделить внимание этим незнакомым словам, давая пояснение их значения, желательно с примерами.

- Текст должен представлять законченное целое, характеризоваться единством и замкнутостью содержания, обладать информационной ценностью, являясь источником полезных сведений и занимательностью.

- Каждый текст по специальности должен сопровождаться системой лексико-грамматических заданий и упражнений. Работа с текстом начинается с заданий, которые

снимают лексико-грамматические трудности предстоящего прочтения текста и помогают усвоить грамматический и лексический материал. Это знакомство с лексикой и терминологией, многократное проговаривание слов и словосочетаний, фраз; заучивание новых слов с личными примерами использования их в составленных предложениях; упражнения, в которых нужно вставить недостающие по смыслу слова или закончить фразу. Работа от простого к сложному: слово, предложение, синтаксическое строение и выявление связей, передаваемых посредством формы. Выполнение подобных заданий способствует усвоению изучаемой грамматической темы, обогащению словарного запаса и дальнейшему совершенствованию речевых умений и навыков у студентов. Желательно, чтобы в тексте было достаточное количество слов, к которым можно подобрать синонимы, антонимы и т.д. Хорошо, если текст насыщен устойчивыми словосочетаниями и грамматическими конструкциями, характерными для научного стиля речи [1, с.35]. Очень оживляют занятия с использованием интерактивных и инновационных методов. К примеру, интересно студентам работает по составлению кластеров и синквейнов. Особенно интересно составлять, так называемые, двойные синквейны, когда первый вариант составлен с точки зрения обычного человека, а второй составляем с точки зрения будущего специалиста. Приведем примеры такой работы. Студентам физического факультета дается лексема «гроза», с последующим составлением двойного синквейна. Вот примерный результат:

Синквейн, с обыденной точки зрения:

ГРОЗА

Сильная, весенняя.

Гремит, сверкает, пугает.

Люблю грозу в начале мая...

Молния.

Пример студента-физика:

ГРОЗА

Атмосферная, электрическая.

Возникает, тает, выносятся.

Нисходящие потоки в грозах возникают в холодных слоях атмосферы.

Разряд[2, с. 197].

Такую работу по составлению синквейнов и кластеров можно применять для студентов любых факультетов. Они позволяют заинтересовать обучающихся, помогают лучше понять и осмыслить изучаемый материал. Составлять пятистишие достаточно просто, поэтому использовать его допустимо в работе с любой лексической темой и любым текстом. Лучше всего использовать такие методики на стадии рефлексии, потому что они относятся к быстрому, но очень мощному инструменту рефлексии. Так, мысль, переведенная в образ, позволяет преподавателю оценить уровень понимания изученного материала учащимися.

Тексты по специальности рассчитаны на несколько занятий и имеют общую структуру, которая делится на три типа заданий к тексту: предтекстовые, притекстовые и послетекстовые. Как видно из названия, они выполняются на разных этапах процесса чтения и имеют свои цели:

1. Предтекстовые задания, цель которых снять сложности понимания и прочтения текста по специальности. Это задания на семантизацию лексики, повторение разделов словообразования и грамматики. Для такой работы необходимо выписать из текста новые

слова и термины, уточнить в словарях их значение. Можно предложить студентам составить свои предложения, используя новую лексику, составить кластер или синквейн с новой для них лексемой. Такие задания направлены на развитие речи, на выход в свободное говорение, они предполагают высказывание своей точки зрения. Поэтому следует использовать подобные задания для выражения мыслей, запроса чужого мнения, согласия-несогласия с собеседником. Приведем примеры некоторых предтекстовых заданий:

-Послушайте объяснение преподавателя и постарайтесь понять смысл новых слов и словосочетаний.

- Посмотрите значение новых терминов в терминологических словарях.
- Составьте возможные словосочетания с новыми терминами.
- Закончите предложение, используя нужный по смыслу термин.
- Опишите ситуации, в которых можно сказать «...».
- Составьте предложения с данными терминами.
- Укажите слова, выпадающие из тематического ряда.
- Составьте пары слов, противоположных (близких) по смыслу.
- Распределите слова по группам в зависимости от вопроса (разные части речи).
- Объясните, как вы понимаете данные словосочетания и предложения.
- Прочитайте текст. Постарайтесь понять его основное содержание. Будьте готовы ответить на вопросы[2, с. 116].

2. Притекстовые задания — вопросы, которые конкретизируют задачи, поставленные непосредственно перед прочтением текста. Цель притекстовых заданий — объяснение неязыковых явлений. Подобные задания с одной стороны, ориентируют студентов на коммуникативную установку, а с другой стороны, направляют их на формирование конкретного умения. В зависимости от того, какие цели мы преследуем, мы можем выделить несколько групп таких упражнений. Первая группа - это упражнения, нацеленные на развитие умений выделять главное при чтении; вторая – на развитие навыков и умений догадываться о значении новых слов по контексту или по словообразованию; третья - на увеличение скорости чтения и проговаривания незнакомой лексики. В притекстовых заданиях должны содержаться указания на вид чтения (изучающее или ознакомительное) и скорость чтения. Такие упражнения развивают механизм догадки (этимологической, по контексту, по ситуации) и механизмы логического понимания, направленные на содержательный поиск. Предлагаемые упражнения и задания требуют повторного прочтения текста. Это позволяет достичь полного понимания прочитанного, включая неизвестные ранее лексические и структурные единицы текста и новую терминологию, а также развивают формально-логическую компетенцию учащихся.

На своих занятиях мы используем такие задания:

- Выберите подходящее заглавие;
- Разбейте текст на отдельные смысловые части, озаглавьте их;
- Передайте главную мысль текста своими словами;
- Найдите в тексте предложения, которые являются ответом на вопросы...;
- Опишите/расскажите..., опираясь на текст.
- Используя предложенные вопросы, составьте (напишите) рассказ по теме «...»[2, с. 94].

Однако нужно знать, что в первый раз текст должен быть прочитан студентом самостоятельно целиком и без комментариев. Это делается для того, чтобы уловить общий смысл, развить догадку и по знакомым лексическим единицам дать сориентироваться, о чем говорится в тексте.

Следует выделять два различных подхода к заданиям. Один из них – структурный, когда задания направлены на отработку грамматических форм, объяснения новой лексики по специальности, словообразовательных элементов или синтаксических конструкций, которые встречаются в тексте. К этому же подходу относятся и вопросы для выяснения понимания текста, которые могут быть заданы как в процессе чтения, так и после него. Сюда же можно отнести пересказ текста или так называемый пересказ с трансформацией (то есть от лица какого-либо персонажа текста).

Второй подход – коммуникативный, когда преподаватель хочет добиться не только понимания текста и его воспроизведения, но и комментирования, анализа, создания вторичных текстов на основе прочитанного или использования новых лексических единиц профессиональной направленности и грамматических структур. К коммуникативным заданиям относятся задания: на определение проблемы; задания, имеющие целью нахождение конкретной информации в читаемом фрагменте текста; задания на выявление профессиональной лексики; анализ трудных в лексико-синтаксическом отношении мест во время чтения; задания на нахождение определенной информации или ответов на поставленные вопросы; задания на создание собственных ситуаций, в которых можно было бы использовать данный материал из текста[4, с. 209].

В самом начале обучения русскому языку как неродному мы стараемся использовать структурный подход, так как студенты еще не имеют достаточного количества лексико-грамматических средств для полноценной коммуникации на языке специальности. Позднее мы подключаем и коммуникативные упражнения с большим лексическим материалом профессиональной направленности, которые помогают студентам понимать содержание и извлекать нужную информацию из прочитанного.

3. Текст. Очевидно, что текст следует выбирать с учетом будущей профессии студентов.

4. Послетекстовые задания, предусматривающие контроль за усвоением и пониманием изучаемого лексического и грамматического материала. Сюда можно включить различные интерактивные задания: составление ПОПС-формулы на определенную тему, ролевые игры различного вида, например пресс-конференцию, вопросы для которой нужно составить заранее.

Вот некоторые примеры возможных заданий:

- Прочтите приведенные ниже утверждения. Скажите, соответствуют ли данные ниже высказывания содержанию текста. Начните свой ответ со слов: «Это верно» или «Это неверно».

- Прочитайте отрывок из текста. Заполните пропуски необходимыми терминами.

- Составьте план текста.

- Перескажите текст, используя изученную терминологию и профессиональную лексику.

- Перескажите текст, заменяя изучаемые конструкции синонимичными.

- Передайте новую информацию несколькими предложениями (2-3 предложения), используя язык специальности.

- Изложите содержание текста с опорой на ключевые слова и выражения.
- Как и где в своей будущей профессии вы можете использовать извлеченную из текста информацию?

Комплекс заданий и упражнений, предложенный нами, подчинен основным стадиям овладения лексическим материалом, поэтому сначала выполняются упражнения, связанные с произношением и пониманием новой лексики, затем тренировочные, далее мотивационные (коммуникативные, речевые). На предтекстовом этапе работа концентрируется вокруг создания необходимой мотивации изучения языка специальности, устранения смысловых и языковых трудностей его понимания, формирования навыков и умений чтения и выработки «стратегий понимания». В них учитываются лексико-грамматические, структурно- смысловые, лингво-стилистические и профессиональные особенности предложенного к работе текста.

### ***ЛИТЕРАТУРА***

1. Ахметова Н.А., Касаболотова Г.А. Принципы профессионально-ориентированного обучения чтению на русском языке как неродном/ Современные инновации. 2016. № 10 (12). С. 31-34.
2. Ахметова Н.А., Буряченко Т. И. Изучаем язык специальности // Учебное пособие по русскому языку для студентов химических факультетов/ Бишкек, 2021
3. Глиэр Э. Проблемы учёта языка специальности. – М., 1999.
4. Костомаров, В.Г., Митрофанова О.Д. (1978) Учебник русского языка и проблема учета специальности. – РЯЗР, № 4.
5. Лаптева, О.А. (1977) Международный симпозиум «Язык и специальность: обучение русскому языку студентов нефилологов». Тезисы докладов и сообщений. – Баку.
6. Лебедева, Н.В. (1982) Практикум по обучению речевой деятельности (на материале по физике). – М. 5. Максимов, В.И., Ермаков К.А. (1991) Пособие по русскому языку для студентов-иностранцев. – М.